



GLORIOUS PERCUSSION · IN TEMPUS PRAESENS
concertos by SOFIA GUBAIDULINA

GLORIOUS PERCUSSION · VADIM GLUZMAN violin
LUCERNE SYMPHONY ORCHESTRA · JONATHAN NOTT

GUBAIDULINA, SOFIA (b. 1931)

1 **IN TEMPUS PRAESENS** (2007) 31'50
Concerto for violin and orchestra (*Sikorski*)

2 **GLORIOUS PERCUSSION** (2008) *world première recording* 38'42
Concerto for percussion ensemble and orchestra (*Sikorski*)

TT: 71'29

VADIM GLUZMAN *violin*

GLORIOUS PERCUSSION

ANDERS LOGUIN · ANDERS HAAG · MIKA TAKEHARA

EIRIK RAUDE · ROBYN SCHULKOWSKY

LUCERNE SYMPHONY ORCHESTRA

JONATHAN NOTT *conductor*

LUZERNER
SINFONIEORCHESTER



The elemental, life-changing power of music

Sofia Gubaidulina is the grand old lady of contemporary music, the most important present-day Russian composer, but also a contemplative person whose spiritual horizon is not confined to music. Perhaps this interest in the world around her, in people, in spiritual matters, is the secret behind the immediate impact of her music. Her works ‘glow’; they are emotional, they affect us the first time we hear them, and yet they are anything but superficial. She is earnest and meticulous in her search for the spiritual, but comprehends that it is often humour that leads to enlightenment – perhaps a profoundly Russian characteristic. Thus her music can at times be playful, comical or grotesque, but is never trendy or grandstanding in a flashy way. She is always concerned with ‘the totality’, with the elemental, life-changing power of music.

Sofia Gubaidulina was born in 1931 in Chistopol (Republic of Tatarstan). In 1954 she completed her education at the Kazan Conservatory, having studied the piano (under Grigory Kogan) and composition, and then went on to undertake further composition studies at the Moscow Conservatory as a pupil of Nikolai Peiko, an assistant of Dmitri Shostakovich. This was followed by an apprenticeship with Vissarion Shebalin. Since 1963 Sofia Gubaidulina has been a freelance composer.

In 1975, together with the composers Vyacheslav Artyomov and Viktor Suslin, she founded the ensemble Astreya. Improvising on rare Russian, Caucasian and Central and East Asian folk and ritual instruments, this ensemble achieved hitherto unimagined sounds and timbres and ways of experiencing musical time, and these had a decisive influence on her work. After a break of some years, Sofia Gubaidulina and Viktor Suslin reinvigorated the concept of the Astreya ensemble in the 1990s. Since the early 1980s, Gubaidulina’s works –

especially thanks to the energetic advocacy of Gidon Kremer – have rapidly found their way onto Western concert programmes.

Gubaidulina, who has lived near Hamburg since 1992, is a member of the Akademie der Künste in Berlin, of the Freie Akademie der Künste in Hamburg and of the Royal Swedish Academy of Music Stockholm. In 1999 she was admitted into the German order ‘Pour le mérite’ and in 2011 she gained an honorary doctorate from the University of Chicago. Typical of Gubaidulina’s output is the almost complete absence of absolute music. In her works there is almost always something that goes beyond the purely musical dimension. This might be a poetic text, either underlying the music or hidden between the lines, or it might be a ritual or some form of instrumental ‘action’. Some of her scores testify to her preoccupation with mystical concepts and Christian symbolism. Her literary interests are extremely wide-ranging. She has, for instance, set ancient Egyptian and Persian texts, but also lyric poetry from the twentieth century (e.g. poems by Marina Tsvetaeva, with whose work she feels a deep spiritual affinity).

‘Serious music has an important intrinsic task. It creates the necessary distance from the external world. As for me, the external world causes me pain. Life is very interesting, but superficial.’ (Sofia Gubaidulina)

In tempus praesens

The highlight of the 2007 Lucerne Festival was the first performance of Gubaidulina’s violin concerto *In tempus praesens*, given on 30th August by Anne-Sophie Mutter and the Berlin Philharmonic Orchestra under Sir Simon Rattle. On 27th October of that year, Mutter gave the work its British première with the London Symphony Orchestra under André Previn, and she went on to give the French première as well, on 16th February 2008 in Paris with the Orchestre

National de France under Kurt Masur. Now the work is among the most frequently performed of instrumental concertos by a living composer.

A commission from the Paul Sacher Foundation, *In tempus praesens* is Gubaidulina's second violin concerto, following the large-scale *Offertorium* (1980), which had been championed by Gidon Kremer and is also regarded as part of the standard contemporary music repertoire. Before starting work on a piece Gubaidulina normally lets the original impulse mature for a long time, and conceives the work in the context of her religious and philosophical world view. This is also true of *In tempus praesens*. In the case of this work, various phenomena played a particular role. For a start the numbers 1 and 3, derived from the Holy Trinity, are of central importance. 'But this "One" carries an infinite, multi-dimensional world within it, and thus an infinite number of characteristics', the composer explains. Therefore the great unison at the transition between the fourth and fifth sections of the work – for Gubaidulina, a metaphor for the present ('tempus praesens') – simultaneously represents variety in unity.

In addition, there is the concept of 'Sophia' – derived from her world-famous soloist's given name and almost identical to her own name. With this, Gubaidulina wishes to convey not only divine wisdom but also the creative power of God. In the form and conception of this five-part work, Gubaidulina alludes openly to the 'double vector of Sophia'.

'It is immaterial to me whether I am modern or not. The important thing is the inner truth of my music.' (Sofia Gubaidulina)

Glorious Percussion

Instruments, lots of instruments. That is the first thing that strikes every visitor to Gubaidulina's home. Music, and what makes it, are the most important things in her life. Since 1992 she has lived in Appen, north-west of Hamburg, in a

house surrounded by a small garden; one of the first objects to be taken into the house was not a chair or cupboard, but a sitar. When visiting the composer today, the visitor will find not only a Steinway piano (which she acquired with the assistance of her friend, the cellist Mstislav Rostropovich) but also a large collection of instruments that Gubaidulina has collected in the course of her travels, especially in Asia. According to Rostropovich, no matter what instrument Gubaidulina holds in her hands, or from which culture it originates, her curiosity about special, unusual sonorities is simply unquenchable. Her interest goes so far that she cannot be satisfied by superficial familiarity and experimentation. When once she travelled to Japan for a festival organized by Tōru Take-mitsu and Sviatoslav Richter and was asked for a work for the folk instrument *koto*, she agreed immediately – and started by taking lessons from a master *koto* player.

Sofia Gubaidulina also has a long history of interest in percussion instruments. Among her earlier works are *Five Studies* for harp, double bass and percussion (1965), *Stunde der Seele* for large orchestra, solo percussion and mezzo-soprano (1974), *In Erwartung* for saxophone quartet and six percussionists, and *Descensio* for three trombones, three percussionists, harp, harpsichord/celesta and harpsichord/piano.

One of her percussion works bears the significant title *Im Anfang war der Rhythmus* (*In the Beginning was the Rhythm*). In her theoretical writings Gubaidulina has constantly emphasized the role of rhythm as a supporting pillar of her musical thinking. In the early 1990s she wrote to the musicologist Olga Bugrova: ‘When I considered which of the three fundamental aspects of the musical texture... might represent the “roots”, it became clear to me that it was rhythm. Harmony and sound form the “trunk”, and the melodic line is in the “leaves”. Because, according to the rules of sonoristic music, the melody cannot

serve to develop the material, as it did in the past. It must rather itself appear as a transformation of the material.'

Co-commissioned by the Dresden Philharmonic Orchestra, Gothenburg Symphony Orchestra, Lucerne Symphony Orchestra, Bergen Philharmonic Orchestra and the Glorious Percussion ensemble, Gubaidulina's concerto *Glorious Percussion* was premièred by the eponymous ensemble with the Gothenburg Symphony Orchestra conducted by Gustavo Dudamel on 18th September 2008. Swedish Radio broadcast the concert live. It was specifically on account of this work that the ensemble had adopted the name 'Glorious Percussion'. The first German performance was given in Dresden, with the Dresden Philharmonic Orchestra under John Axelrod on 4th October of that year.

The piece differs in two respects from her earlier works. As Gubaidulina herself has remarked:

'1. The central theme here is the agreement of the sounding intervals with their difference tones. This gives rise also to the work's formal disposition: on three occasions the music comes to a halt. Against the resulting static background there remains only the pulsation that had given rise to the intervals of the preceding chord. Such episodes occur at specific formal locations and thus submit the form to the principle of the Golden Section.

2. In this work, the solo percussionists have seven episodes in which they step in front of the orchestra and improvise, without notated music. This is almost like a reminiscence of the performance practice of a time when only an oral tradition existed.'

© *Helmut Peters* 2011

The Israeli violinist **Vadim Gluzman** harkens back in technique and sensibility to the Golden Age of violinists of the 19th and 20th centuries, while possessing the passion and energy of the 21st century. Lauded by both critics and audiences as a performer of great depth, virtuosity and technical brilliance, he has appeared throughout the world as a soloist and in a duo with his wife, the pianist Angela Yoffe. Vadim Gluzman appears regularly with major orchestras such as the London and Chicago Symphony Orchestras, the Czech and Israel Philharmonic orchestras, the Munich and Dresden Philharmonic Orchestras and Orpheus Chamber Orchestra, collaborating with the world's most prominent conductors, including Neeme Järvi, Andrew Litton, Marek Janowski and Paavo Järvi. He also performs at important festivals such as Verbier, Ravinia, Lockenhaus, Jerusalem and Pablo Casals. Vadim Gluzman studied under Zakhar Bron and Yair Kless. In the United States he studied with Arkady Fomin and at the Juilliard School under Dorothy DeLay and Masao Kawasaki. Early in his career Vadim Gluzman enjoyed the encouragement and support of Isaac Stern, and in 1994 he received the prestigious Henryk Szeryng Foundation Career Award.

For further information please visit www.vadimgluzman.com

The ensemble **Glorious Percussion** takes its name from the piece that brought its members together. In September 2008, they gave the world première of Sofia Gubaidulina's work of the same name for five percussionists and orchestra, performed with the Gothenburg Symphony Orchestra under Gustavo Dudamel. For the members, who themselves represent three different continents, the name reflects the almost divine ability of their instruments to speak to cultures all over the world and throughout the ages. The resounding success of the work's première was quickly followed by the German and Swiss premières with the work's co-commissioners, the Dresden Philharmonic Orchestra conducted by

John Axelrod and the Lucerne Symphony Orchestra under Jonathan Nott, as well as performances in 2009 with the Berlin Philharmonic Orchestra. The ensemble has also appeared with the Netherlands Radio Philharmonic, Helsinki Philharmonic and the Los Angeles Philharmonic orchestras. The members of Glorious Percussion are Anders Loguin, Anders Haag, Mika Takehara, Eirik Raude and Robyn Schulkowsky. All five are internationally renowned as chamber musicians and soloists and continue to pursue their own artistic careers outside the group. Together, the ensemble plans to commission a series of new works over the coming years. Glorious Percussion is based mainly in Stockholm and Berlin.

A symphony orchestra with a broad repertory to which it invariably brings an assured sense of style, the **Lucerne Symphony Orchestra** enjoys a reputation that goes far beyond its home city of Lucerne. Founded in 1806, it is the orchestra in residence at the Lucerne Culture and Congress Centre (KKL Luzern) and performs a wide variety of symphonic programmes of striking originality. It is especially fond of exploring the classical and Romantic repertory, and has performed whole cycles of works by Beethoven, Brahms, Haydn and Schumann. Contemporary music is also a regular feature of the orchestra's programmes, and in recent seasons the Lucerne Symphony Orchestra has commissioned new works from Sofia Gubaidulina, Rodion Shchedrin, Wolfgang Rihm, Fazil Say and Kenji Sakai. Its concerts feature not only well-known soloists but also leading conductors. With its former principal conductor, Jonathan Nott, the Lucerne Symphony Orchestra initiated a cycle of concerts under the title 'Beyond the Horizon – Project JN'. Recent tours have taken the musicians to Paris, Turin, Baden-Baden, Milan, London and Hamburg. In June 2011 they undertook a two-week tour of the major concert halls of China. The orchestra's new

principal conductor, James Gaffigan, takes up his new post during the 2011–12 season.

For further information please visit www.sinfonieorchester.ch

Jonathan Nott studied music at Cambridge University, singing and flute in Manchester, and conducting in London. He began his career at the Frankfurt and Wiesbaden Operas where he conducted the major operatic repertoire, including a complete *Ring* cycle. During this time an enduring collaboration with the Ensemble Modern was initiated. In 1997 he was made chief conductor of the Lucerne Symphony Orchestra, remaining in that position until 2002, and during 2000–03 he was also principal conductor of the Ensemble intercontemporain. Nott has been principal conductor of the Bamberg Symphony Orchestra since 2000. Since his appointment, he has toured regularly with the orchestra, visiting the USA, South America, China, Japan, the Salzburg Festival and the BBC Proms. The collaboration has also resulted in an award-winning discography. Jonathan Nott frequently guest conducts the world's leading orchestras including the Berlin, New York and Los Angeles Philharmonic Orchestras and the Royal Concertgebouw, Tonhalle and Leipzig Gewandhaus Orchestras. He is also an inspiration to young musicians, working regularly with students at the Lucerne and Bern Schools of Music, and has recently created an academy in Bamberg. In 2009 he led the Mahler Youth Orchestra on a prestigious European tour.



JONATHAN NOTT

Photograph: © Thomas Mueller

Die elementare, das menschliche Dasein verändernde Kraft der Musik

Sie ist die Grande Dame der neuen Musik, die bedeutendste russische Komponistin der Gegenwart und – ein nachdenklicher Mensch, dessen geistiger Horizont nicht jenseits der Musik endet: Sofia Gubaidulina. Vielleicht ist dieses Interesse an der Welt, den Menschen, dem Spirituellen das Geheimnis für die unmittelbare Wirkung ihrer Musik. Ihre Werke „leuchten“, sind emotional, berühren bei der ersten Begegnung und sind dabei alles andere als oberflächlich. Sie ist ernst und gewissenhaft auf der Suche nach „dem Geistigen“, hat aber verstanden, dass es häufig der Witz ist, der zur Erleuchtung führt – vielleicht ein zutiefst russischer Charakterzug. So ist ihre Musik bisweilen auch spielerisch, komisch, grotesk, nie jedoch modisch im Sinne einer plakativen Selbstdarstellung. Ihr geht es stets um „das Ganze“, um die elementare, das menschliche Dasein verändernde Kraft der Musik.

Sofia Gubaidulina wurde 1931 in Tschistopol (Tatarische Republik) geboren. 1954 beendete sie ihre Ausbildung am Konservatorium von Kasan in den Fächern Klavier (bei Grigori Kogan) und Komposition und setzte dann bis 1959 ihr Kompositionsstudium bei Nikolai Pejko, einem Assistenten von Dmitri Schostakowitsch, am Moskauer Konservatorium fort. Anschließend erfolgte eine Aspirantur bei Wissarion Schebalin. Seit 1963 ist Sofia Gubaidulina als freischaffende Komponistin tätig. 1975 gründete sie zusammen mit den Komponisten Vyacheslav Artyomov und Viktor Suslin die Gruppe „Astraea“, in der man auf seltenen russischen, kaukasischen sowie mittel- und ostasiatischen Volks- und Ritualinstrumenten improvisierte und zu bisher unbekannten Klangerlebnissen und neuen Erfahrungen musikalischer Zeit gelangte, was ihr Schaffen wesentlich beeinflusste. Nach einer mehrjährigen Unterbrechung ließen Sofia Gubaidulina und Viktor Suslin die Idee der Gruppe „Astraea“ in den 90er

Jahren neu aufleben. Seit Beginn der 80er Jahre gelangten ihre Werke – insbesondere dank des tatkräftigen Einsatzes von Gidon Kremer – rasch in die westlichen Konzertprogramme.

Gubaidulina, die seit 1992 in der Nähe von Hamburg lebt, ist Mitglied der Akademie der Künste in Berlin, der Freien Akademie der Künste in Hamburg sowie der Königlichen Musikakademie Stockholm. Im Jahre 1999 wurde sie in den Orden „Pour le mérite“ aufgenommen und erhielt zahlreiche Preise. 2011 wurde sie zum Ehrendoktor der Universität Chicago ernannt. Typisch für Gubaidulinas Schaffen ist das nahezu vollständige Fehlen von absoluter Musik. In ihren Werken gibt es fast immer etwas, das über das rein Musikalische hinausgeht. Dies kann ein dichterischer Text sein, der Musik unterlegt oder zwischen den Zeilen verborgen, ein Ritual oder irgendeine instrumentale „Aktion“. Einige ihrer Partituren zeugen von ihrer Beschäftigung mit mystischem Gedankengut und christlicher Symbolik. Ihr literarisches Interesse ist sehr vielseitig. So vertonte sie altägyptische und persische Dichter, aber auch Lyrik des 20. Jahrhunderts (z.B. Verse von Marina Zwetajewa, zu der sie eine tiefe geistige Verwandtschaft empfindet).

„Ernste Musik hat eine wichtige innere Aufgabe. Sie stellt die notwendige Distanz zur Außenwelt her. Ich persönlich leide unter der Außenwelt. Das Leben ist sehr interessant, aber oberflächlich.“ (Sofia Gubaidulina)

In tempus praesens

Das Hauptereignis des Lucerne Festivals 2007 war die Uraufführung von Sofia Gubaidulinas Violinkonzert „*In tempus praesens*“ durch Anne-Sophie Mutter und die Berliner Philharmoniker unter Simon Rattle am 30. August in Luzern. Am 27. Oktober brachte Anne-Sophie Mutter das Werk mit dem London Symphony Orchestra unter Leitung von André Previn dann auch in London zur bri-

tischen Erstaufführung, gefolgt von der französischen Erstaufführung am 16. Februar 2008 in Paris mit dem Orchestre National de France unter Kurt Masur. Mittlerweile gehört das Violinkonzert zu den am häufigsten aufgeführten Instrumentalkonzerten eines Gegenwartskomponisten weltweit.

Das im Auftrag der Paul Sacher Stiftung entstandene Konzert „*In tempus praesens*“ ist Sofia Gubaidulinas zweites Violinkonzert nach dem großen, von Gidon Kremer einst in die Welt getragenen Violinkonzert „*Offertorium*“ aus dem Jahr 1980, das man ebenfalls als ein Repertoirestück der Gegenwartsmusik bezeichnen kann. Bevor Gubaidulina mit dem Komponieren beginnt, lässt sie den Impuls zu einem Werk lange reifen und konzipiert es im Kontext ihres religionsphilosophischen Weltbildes. So auch im Violinkonzert „*In tempus praesens*“. Dabei spielen für Gubaidulina in diesem Werk verschiedene Phänomene eine besondere Rolle. Abgeleitet von der göttlichen Dreieinigkeit sind zunächst die Zahlen Drei und Eins für sie zentral. „Aber diese ‚Eins‘ trägt eine unendliche, multidimensionale Welt in sich und damit eine unendliche Zahl von Eigenschaften“, erklärt die Komponistin. So steht das große Unisono am Übergang vom vierten zum fünften Teil des Werkes – für Gubaidulina eine Metapher für die Gegenwart („tempus praesens“) – gleichzeitig für die Vielfalt in der Einheit.

Hinzu kommt der zweite, aus dem Vornamen ihrer weltberühmten Solistin gewonnene und mit ihrem eigenen Vornamen nahezu übereinstimmende Begriff der „Sophia“, den Gubaidulina nicht nur als göttliche Weisheit verstanden wissen möchte, sondern auch als Gottes schöpferische Kraft. In Form und Konzeption des fünfteilig aufgebauten Werkes bezieht sich Sofia Gubaidulina erklärtermaßen auf den „Doppelvektor der Sophia“.

„Ob ich modern bin oder nicht, ist mir gleichgültig. Wichtig ist mir die innere Wahrheit meiner Musik.“ (Sofia Gubaidulina)

Glorious Percussion

Instrumente, ganz viele Instrumente. Das ist es, was jedem Besucher in Gubaidulinas Heim als erstes auffällt. Die Musik – und das, womit man sie macht – ist das Wichtigste in ihrem Leben. Kein Sessel, kein Schrank – eine Sitar war einer der ersten Gegenstände in dem von einem kleinen Garten umgebenen Haus in dem Ort Appen nordwestlich von Hamburg, das Gubaidulina seit 1992 bewohnt. Wer die Komponistin heute besucht, wird neben dem Steinway-Flügel, den ihr Mstislaw Rostropowitsch kurz nach seinem ersten Besuch vermittelte, eine Vielzahl von Instrumenten finden, die Gubaidulina während ihrer vielen Reisen vor allem in Asien gesammelt hat. Gleichgültig, welches Instrument sie in den Händen halte, aus welcher Kultur es stamme, erzählte der 2007 verstorbene Cellist und Freund, die Neugier Gubaidulinas an besonderen, ungewohnten Klängen und Farben sei einfach unstillbar. Ihr Interesse geht soweit, dass sie es kaum bei oberflächlichem Kennenlernen und Ausprobieren belässt. Als sie einmal zu einem von Tōru Take-mitsu und Swjatoslaw Richter veranstalteten Festival nach Japan gereist war und um ein Werk für das Volksinstrument Koto gebeten wurde, sagte sie nicht sofort zu, sondern – nahm erst einmal Unterricht bei einem Meister dieses Instrumentes.

Auch die Beschäftigung mit Schlagzeuginstrumenten hat eine lange Tradition bei Sofia Gubaidulina. So schrieb sie beispielsweise die *Fünf Studien* für Harfe, Kontrabass und Schlagzeug (1965), *Stunde der Seele* für großes Orchester, Solo-Schlagzeug und Mezzosopran (1974), *In Erwartung* für Saxophonquartett und sechs Schlagzeuger oder *Descensio* für drei Posaunen, drei Schlagzeuger, Harfe, Cembalo/Celesta und Celesta/Klavier.

Eines ihrer Schlagzeugwerke trägt den bezeichnenden Titel *Im Anfang war der Rhythmus*. Den Rhythmus als Säule ihres musikalischen Denkens hat Sofia Gubaidulina in ihren theoretischen Schriften immer wieder herausgestellt. Anfang der 90er Jahre schrieb sie an die Musikwissenschaftlerin Olga Bugrowa:

„Als ich darüber nachdachte, welcher der drei grundlegenden Aspekte des musikalischen Gewebes im sonoristischen Raum die Wurzeln bilden könnte, begriff ich, dass es der Rhythmus ist. Harmonik und Klangmaterial bilden den Stamm und die melodische Linie befindet sich in den Blättern. Denn unter den Bedingungen des Sonoristischen kann die Melodie nicht mehr wie früher der Entfaltung des Materials dienen. Sie muss vielmehr als die Transformation des Materials selbst erscheinen.“

Im Auftrag der Dresdner Philharmonie, der Göteborger Symphoniker, des Luzerner Sinfonieorchesters, des Philharmonischen Orchesters Bergen und des Schlagzeugensembles „Glorious Percussion“ entstand Sofia Gubaidulinas Schlagzeugkonzert *Glorious Percussion*, das die Göteborger Symphoniker am 18. September 2008 mit dem auftraggebenden Ensemble zur Uraufführung brachten. Der Schwedische Rundfunk hatte das Konzertereignis unter der musikalischen Leitung von Gustavo Dudamel damals live übertragen. Just wegen dieses Auftragswerkes hatte sich das Solistenensemble übrigens den Namen „Glorious Percussion“ zugelegt. Am 4. Oktober des gleichen Jahres spielte die Dresdner Philharmonie unter der Leitung von John Axelrod die deutsche Erstaufführung in der sächsischen Metropole.

Zwei Besonderheiten unterscheiden dieses Werk von ihren vorhergehenden Arbeiten, kommentiert Gubaidulina ihr Werk:

„1. Das zentrale Thema ist hier die Übereinstimmung der klingenden Intervalle mit ihren Differenztönen. Daraus ergibt sich dann auch die Gliederung der Form: Dreimal kommt die Klangbewegung zum Stillstand. Und vor diesem statischen Hintergrund bleibt jeweils nur die Pulsation zurück, welche die Intervalle des vorhergehenden Akkordes verursacht haben. Solche Episoden treten an bestimmten Formstellen auf und unterwerfen die Form damit der Gesetzmäßigkeit des goldenen Schnitts.“

2. Die Soloschlagzeuger haben in diesem Werk sieben Episoden, in denen sie vor das Orchester treten und ohne festgelegten Notentext improvisieren. Dies ist gleichsam eine Reminiszenz an eine Aufführungspraxis aus einer Zeit, als lediglich eine mündliche Kultur existierte.“

© *Helmut Peters 2011*

Der israelische Violinist **Vadim Gluzman** lässt mit seiner Technik und Sensibilität an das Goldene Zeitalter der Geigenvirtuosen des 19. und 20. Jahrhunderts denken, besitzt aber zugleich die Leidenschaft und Energie des 21. Jahrhunderts. Von Publikum und Kritik gleichermaßen als Musiker von großer Tiefe, Virtuosität und technischer Brillanz gefeiert, tritt er in der ganzen Welt als Solist und im Duo mit seiner Frau, der Pianistin Angela Yoffe, auf. Vadim Gluzman konzertiert regelmäßig mit führenden Orchestern wie dem London Symphony Orchestra, dem Chicago Symphony Orchestra, den Tschechischen Philharmonikern, dem Israel Philharmonic Orchestra, den Münchner Philharmonikern und der Dresdner Philharmonie, wobei er mit den bedeutendsten Dirigenten der Welt zusammenarbeitet, wie etwa Neeme Järvi, Andrew Litton, Marek Janowski und Paavo Järvi; außerdem ist er bei renommierten Festivals zu Gast (Verbier, Ravinia, Lockenhaus, Jerusalem, Pablo Casals u.a.). Vadim Gluzman studierte bei Zakhar Bron und Yair Kless sowie bei Arkady Fomin und an der Juilliard School bei Dorothy DeLay und Masao Kawasaki. Zu einem frühen Zeitpunkt seiner Laufbahn bereits genoss er die Förderung und Unterstützung Isaac Sterns; 1994 erhielt er den renommierten Henryk Szeryng Foundation Career Award.

Weitere Informationen finden Sie auf www.vadimgluzman.com

Das Schlagzeug-Ensemble **Glorious Percussion** verdankt seinen Namen dem Stück, durch das seine Mitglieder zueinander fanden: Im September 2008 brachten sie Sofia Gubaidulinas Werk für fünf Schlagzeuger und Orchester zur Uraufführung, gemeinsam mit den Göteborger Symphonikern unter Gustavo Dudamel. Für die Ensemblemitglieder, die von drei verschiedenen Kontinenten stammen, spiegelt der Name „Glorious Percussion“ die fast göttliche Fähigkeit ihrer Instrumente, Menschen über kulturelle Grenzen hinweg und durch die verschiedenen Zeitalter hindurch anzusprechen. Nachdem schon die Uraufführung des von mehreren Orchestern in Auftrag gegebenen Werkes ein begeistertes Echo erhalten hatte, schlossen sich erfolgreiche Erstaufführungen in Deutschland und der Schweiz mit den Dresdner Philharmonikern unter John Axelrod und dem Luzerner Sinfonieorchester unter Jonathan Nott sowie Aufführungen mit den Berliner Philharmonikern an. Darüber hinaus ist das Ensemble mit dem Netherlands Radio Philharmonic Orchestra, dem Helsinki Philharmonic Orchestra und dem Los Angeles Philharmonic Orchestra aufgetreten. Die Ensemblemitglieder Anders Loguin, Anders Haag, Mika Takehara, Eirik Raude und Robyn Schulkowsky haben alle als Solisten und Kammermusiker weltweit einen hervorragenden Ruf und sind auch weiterhin außerhalb der Gruppe künstlerisch tätig. Gemeinsam möchten sie in den kommenden Jahren eine Serie von neuen Werken in Auftrag geben.

Als symphonischer Klangkörper mit einem breiten und stilsicher gepflegten Repertoire hat das 1806 gegründete **Luzerner Sinfonieorchester** heute eine Ausstrahlung, die weit über seine Luzerner Heimat hinausreicht. Es ist das Residenzorchester im KKL Luzern und bietet verschiedene symphonische Konzertreihen mit originell konzipierten Programmen an. Dem klassisch-romantischen Repertoire widmet es sich mit wacher Neugier: Die Fokussierung auf

einzelne Komponisten lässt Zyklen mit Werken von Beethoven, Brahms, Haydn oder Schumann entstehen. Innerhalb der Programme ist dem Publikum auch die Pflege zeitgenössischer Musik längst selbstverständlich geworden; so vergab das LSO jüngst Kompositionsaufträge u.a. an Sofia Gubaidulina, Rodion Schtschedrin, Wolfgang Rihm, Fazil Say und Kenji Sakai. In den Konzerten treten neben renommierten Solisten auch führende Dirigentenpersönlichkeiten zusammen mit dem LSO auf. Mit dem ehemaligen Chefdirigenten Jonathan Nott hat das LSO die zyklische Reihe „Beyond the Horizon – Project JN“ initiiert. Gastspiele führten das LSO in jüngster Zeit nach Paris, Turin, Baden-Baden, Mailand, London und Hamburg. Im Juni 2011 gastierte das LSO zwei Wochen lang in den bedeutenden Konzertsälen Chinas. In der Saison 2011/12 leitet James Gaffigan die Konzerte des LSO erstmals als dessen neuer Chefdirigent.

Weitere Informationen finden Sie auf www.sinfonieorchester.ch

Jonathan Nott studierte Musikwissenschaft an der Cambridge University, Gesang und Flöte in Manchester und Dirigieren in London. Seine Karriere begann an den Opernhäusern in Frankfurt und Wiesbaden, wo er die wichtigsten Werke des Opernrepertoires dirigierte, u.a. einen kompletten *Ring*-Zyklus. In dieser Zeit begann auch die Zusammenarbeit mit dem Ensemble Modern. Von 1997 bis 2002 war er Chefdirigent des Luzerner Sinfonieorchesters, und von 2000 bis 2003 war er musikalischer Leiter des Ensemble intercontemporain. Seit 2000 ist Nott Chefdirigent der Bamberger Symphoniker. Mit dem Orchester unternimmt er regelmäßig Konzertreisen, u.a. in die USA, nach Südamerika, China, Japan, zu den Salzburger Festspielen und den BBC Proms. Die Zusammenarbeit hat auch zu einer preisgekrönten Diskographie geführt. Jonathan Nott ist Gastdirigent bei führenden Orchestern der Welt wie den Berliner Philharmonikern, den

New York und Los Angeles Philharmonic Orchestras sowie dem Concertgebouworkest, dem Tonhalle-Orchester Zürich und dem Leipziger Gewandhausorchester. Außerdem ist er auch in der musikalischen Nachwuchsförderung engagiert; er arbeitet regelmäßig mit Studenten an den Musikschulen von Luzern und Bern und hat kürzlich eine Akademie in Bamberg ins Leben gerufen. 2009 leitete er das Gustav Mahler Jugendorchester auf einer Europa-Tournee.



VADIM GLUZMAN

Photograph: © Roman Malamant



GLORIOUS PERCUSSION

ANDERS HAAG · MIKA TAKEHARA · ANDERS LOGUIN · ROBYN SCHULKOWSKY · EIRIK RAUDE

Photograph: © Henrik Jordan

L'existence élémentaire et humaine de la force transformatrice de la musique

Elle est la grande dame de la nouvelle musique, la compositrice russe actuelle la plus importante ainsi qu'une personne réfléchie dont l'horizon spirituel ne s'arrête pas qu'à la musique : Sofia Gubaidulina. Cet intérêt pour le monde, l'être humain et le spirituel est peut-être le secret de l'effet immédiat que procure sa musique. Ses œuvres « illuminent », elles sont remplies d'émotion, elles touchent dès le premier abord et sont enfin exemptes de toute superficialité. Elle est sérieuse et scrupuleuse dans sa quête du « spirituel » mais a cependant compris que c'est souvent la plaisanterie qui mène à la lumière, une caractéristique peut-être profondément enfouie dans son identité russe. C'est pourquoi sa musique peut être enjouée, comique, grotesque mais n'est jamais « à la mode » dans une sorte d'autoreprésentation flagrante. Ce qui prime chez elle est « le tout », l'existence élémentaire et humaine de la force transformatrice de la musique.

Sofia Gubaidulina est née en 1931 à Chistopol en République Tatar. Elle étudie le piano avec Grigori Kogan ainsi que la composition et obtient un diplôme du Conservatoire de Kazan en 1954. Elle poursuit par la suite ses études en composition au Conservatoire de Moscou jusqu'en 1959 avec Nikolaï Peiko, l'assistant de Dimitri Chostakovitch et s'inscrit aux études supérieures sous la direction de Vissarion Chébaline. Depuis 1963, Sofia Gubaidulina est une compositrice indépendante. En 1975, elle fonde avec les compositeurs Viatcheslav Artiomov et Viktor Suslin le groupe Astraea au sein duquel est pratiqué l'improvisation sur des instruments rares ou rituels de Russie, du Caucase ou des peuples d'Asie centrale et orientale pour parvenir à des sonorités jusqu'alors inconnues et à de nouvelles expériences. Après une interruption de plusieurs années, Sofia Gubaidulina et Viktor Suslin ressuscitent dans les années 1990

l'esprit du groupe Astraea. Depuis la fin des années 1980, les œuvres de Gubaidulina se sont rapidement intégrées aux programmes de concert des pays occidentaux grâce en particulier à l'engagement soutenu de Gidon Kremer.

Gubaidulina qui, depuis 1992, vit dans les environs de Hambourg, est membre de l'Akademie der Künste de Berlin, du Freien Akademie der Künste de Hambourg ainsi que de l'Académie royale de musique de Stockholm. En 1999, elle reçoit l'ordre « pour le mérite » ainsi que de nombreuses autres distinctions. En 2011, elle reçoit un doctorat honorifique de l'Université de Chicago. La quasi absence de musique « absolue » au sein de son œuvre est une caractéristique de l'œuvre de Gubaidulina. La grande majorité de ses pièces possède une dimension extra-musicale : par exemple dans le cas d'un poème mis en musique où, entre les lignes, se cache un rite ou quelque « action » instrumentale. Quelques-unes de ses partitions témoignent de son intérêt pour les idées mystiques et la symbolique chrétienne. Ses intérêts littéraires sont étendus et elle met en musique des poèmes d'anciens auteurs égyptiens et perses ainsi que des poètes contemporains comme Marina Tsvetaïeva avec qui elle ressent une profonde affinité spirituelle.

« La musique sérieuse a un but intérieur important. Elle établit la distance nécessaire avec le monde extérieur. Personnellement, je souffre à cause de ce monde extérieur. La vie est très intéressante mais superficielle. » (Sofia Gubaidulina).

In tempus praesens

L'événement le plus important du festival de Lucerne en 2007 aura été la création du concerto pour violon « *In tempus praesens* » de Sofia Gubaidulina par Anne-Sophie Mutter et l'Orchestre philharmonique de Berlin sous la direction de Simon Rattle le 30 août. Le 27 octobre la même année, Mutter assure la création britannique avec l'Orchestre symphonique de Londres sous la direction

d'André Previn suivi de la création française le 15 février 2008 à Paris avec l'Orchestre national de France sous la direction de Kurt Masur. Le concerto est entretemps devenu l'une des œuvres concertantes contemporaines les plus souvent jouées à travers le monde.

Fruit d'une commande de la Fondation Paul Sacher, le concerto « *In tempus praesens* » est le second concerto pour violon de Gubaidulina après le concerto « *Offertorium* » composé en 1980 que Gidon Kremer a exécuté un peu partout à travers le monde et qui a, lui-aussi, intégré le répertoire de la musique actuelle. Avant que Gubaidulina ne commence à composer son premier concerto, elle a laissé murir l'impulsion qu'elle avait initialement eue et l'a conçu dans le contexte de la conception du monde d'un philosophe religieux ce qui sera également le cas du second concerto « *In tempus praesens* ». Différents phénomènes jouent de plus un rôle particulier dans cette œuvre. Dérivant de la Sainte Trinité, les nombres trois et un occupent une place centrale. « Mais ce <un> porte un monde infini et multidimensionnel en lui-même et, par conséquent, un nombre infini de caractéristiques » dit la compositrice. L'unisson prolongé dans la transition entre les quatrième et cinquième parties de l'œuvre – une métaphore, pour Gubaidulina, du présent (« *tempus praesens* ») – représente également la multiplicité dans l'unité.

De plus, la seconde partie, qui tire son nom du prénom de la soliste de réputation internationale et du propre prénom de la compositrice dans une sorte de quasi unité conceptuelle de « Sophia », n'est pas seulement considérée comme la sagesse divine mais également comme la force créatrice de dieu. Tant dans la forme que dans la conception de l'œuvre en cinq parties, Sofia Gubaidulina avoue se référer au « double vecteur de Sophia ».

« Que je sois moderne ou non m'est égal. La vérité intérieure de ma musique est ce qui m'importe. » (Sofia Gubaidulina).

Glorious Percussion

Des instruments, beaucoup d'instruments. C'est ce qui frappe d'abord les visiteurs qui viennent à la maison de Sofia Gubaidulina. La musique, et la manière dont on la fait, est le plus important dans sa vie. Pas de siège, pas d'armoire mais une cithare. Voilà le premier objet acquis pour sa maison entourée d'un petit jardin d'Appens, au nord-ouest de Hambourg où habite Gubaidulina depuis 1992. Celui qui vient aujourd'hui visiter la compositrice trouvera, aux côtés du Steinway que lui donna Mstislav Rostropovitch peu après sa première visite, une multitude d'instruments qu'elle a acquis lors de ses nombreux voyages, notamment en Asie. L'instrument qu'elle prend dans les mains lui est complètement égal, ce qui compte, c'est de savoir de quelle culture il provient disait le violoncelliste et ami disparu en 2007. La curiosité de Gubaidulina pour les sonorités et les couleurs particulières et inhabituelles est tout simplement insatiable. Son intérêt va si loin qu'elle ne s'en tient pas qu'à une connaissance et à une pratique superficielles. Alors qu'elle s'était rendue au Japon à un festival organisé par Tōru Takemitsu et Sviatoslav Richter et qu'on lui avait passé la commande d'une œuvre pour le *koto*, elle n'accepta pas immédiatement et prit plutôt des leçons avec un maître de l'instrument.

L'intérêt pour les instruments de percussion remonte également à loin chez la compositrice. Elle a ainsi composé *Cinq études* pour harpe, contrebasse et batterie (1965), *Steunde der Seele* [Heure de l'âme] pour grand orchestre, percussion solo et mezzo-soprano (1974), *In Erwartung* [Dans l'attente] pour quatuor de saxophones et six percussionnistes ou *Descensio* pour trois trombones, trois percussionnistes, harpe, clavecin/célesta et célesta/piano.

L'une de ses œuvres pour percussion porte le titre caractéristique de *Im Anfang war der Rhythmus* [Au commencement était le rythme]. Sofia Gubaidulina a toujours présenté dans ses écrits théoriques le rythme comme pilier de sa pensée

musicale. Au début des années 1990, elle écrit à la musicologue Olga Bugrova : « Quand je me demande comment je pourrais représenter les racines des trois aspects fondamentaux du tissu musical dans l'espace sonore, je saisis qu'il s'agit du rythme. L'harmonie et le matériau sonore constituent le tronc et la ligne mélodique se retrouve dans le feuillage. Car sous les conditions du fait sonore, la mélodie ne peut plus servir au déploiement du matériau comme avant. Elle doit bien davantage apparaître elle-même comme la transformation du matériau. »

Commandé par la Philharmonie de Dresde, l'Orchestre symphonie de Gothenbourg, l'Orchestre symphonique de Lucerne, l'Orchestre philharmonique de Bergen et par l'ensemble de percussions « Glorious Percussion », le concerto pour percussions de Sofia Gubaidulina *Glorious Percussion* fut créé le 18 septembre 2008 avec l'Orchestre symphonique de Gothenbourg avec l'ensemble qui porte le nom du concerto. La radio suédoise a retransmis l'événement placé sous la direction musicale de Gustavo Dudamel. C'est justement en raison de cette œuvre de circonstance que l'ensemble de solistes a adopté le nom de « Glorious Percussion ». Le 4 octobre, la même année, l'Orchestre philharmonique de Dresde sous la direction de John Axelrod a assuré la création allemande de l'œuvre dans la capitale de la Saxe.

Selon la compositrice, deux particularités distinguent cette œuvre de celles composées auparavant :

« 1. Le thème central est ici la concordance entre les intervalles sonores et ses sons résultants. La structure de la forme en résulte ainsi : le mouvement sonore parvient trois fois au silence. Avant que ce fond statique ne soit atteint, seule la pulsation causée par les intervalles de l'accord précédent demeure. De tels épisodes se produisent en des endroits précis et soumettent la forme à la loi du nombre d'or.

2. Les percussionnistes solos ont sept épisodes dans cette œuvre au cours

desquels ils se produisent devant l'orchestre et improvisent sans texte préétabli. Il s'agit pour ainsi dire de la réminiscence de la pratique instrumentale d'une époque durant laquelle n'existait qu'une culture orale.»

© *Helmut Peters 2011*

Avec sa technique et sa sensibilité, le violoniste israélien **Vadim Gluzman** renvoie à l'âge d'or des violonistes du dix-neuvième et du vingtième siècle tout en possédant la passion et l'énergie du vingt-et-unième siècle. Loué par les critiques ainsi que par le public pour sa profondeur, sa virtuosité et la brillance de sa technique, il se produit un peu partout à travers le monde en tant que soliste et au sein d'un duo qu'il forme avec sa femme, la pianiste Angela Yoffe. Vadim Gluzman se produit régulièrement en compagnie d'orchestres importants comme les Orchestres symphoniques de Londres et de Chicago, l'Orchestre philharmonique tchèque ainsi que celui d'Israël, ceux de Munich et de Dresde ainsi que l'Orpheus Chamber Orchestra en compagnie des chefs les plus réputés tels Neeme Järvi, Andrew Litton, Marek Janowski et Paavo Järvi. Il se produit également dans le cadre de festivals prestigieux comme ceux de Verbier, Ravinia, Lockenhaus, Jerusalem et Pablo Casals. Vadim Gluzman a étudié avec Zakhar Bron et Yair Kless. Aux États-Unis, il a travaillé avec Arkady Fomin ainsi qu'à la Julliard School avec Dorothy DeLay et Masao Kawasaki. Gluzman a reçu tôt dans sa carrière les encouragements et le soutien d'Isaac Stern et a remporté en 1994 le prestigieux Henryk Szeryng Foundation Career Award.

Pour davantage d'informations, veuillez consulter www.vadimgluzman.com

L'ensemble **Glorious Percussion** a pris son nom de l'œuvre qui a réuni ses membres pour la première fois. En septembre 2008, ceux-ci assurèrent la créa-

tion mondiale de l'œuvre portant le même nom pour cinq percussionnistes et orchestre de Sofia Gubaidulina avec l'Orchestre symphonique de Gothembourg sous la direction de Gustavo Dudamel. Pour ses membres, qui proviennent de trois continents différents, ce nom reflète la capacité quasi divine de leurs instruments à parler aux cultures à travers le monde et à travers les âges. Le succès considérable remporté à la création de l'œuvre a rapidement été suivi des créations allemande et suisse avec la Philharmonie de Dresde (les commanditaires de l'œuvre) sous la direction de John Axelrod et avec l'Orchestre symphonique de Lucerne sous la direction de Jonathan Nott ainsi que des exécutions avec l'Orchestre philharmonique de Berlin. L'ensemble s'est produit avec les orchestres philharmoniques de la radio néerlandaise, et ceux d'Helsinki et de Los Angeles. Les membres de Glorious Percussion sont Anders Loguin, Anders Haag, Mika Takehara, Eirik Raude et Robyn Schulkowsky. Tous les cinq sont réputés en tant que chambriste et continuent de poursuivre leurs propres projets musicaux à l'extérieur du groupe. Réunis au sein de cet ensemble, ils prévoyaient commander au cours des prochaines années une série d'œuvres nouvelles. Glorious Percussion est principalement basé à Stockholm et à Berlin.

Formation symphonique cultivant un vaste répertoire stylistiquement exigeant, l'**Orchestre symphonique de Lucerne**, fondé en 1806, exerce aujourd'hui un rayonnement qui dépasse largement les limites de Lucerne. Il est l'orchestre résident du Centre de la Culture et des Congrès de Lucerne et offre plusieurs séries de concerts d'une programmation originale. Il se consacre avec une curiosité insatiable au répertoire classique et romantique : aimant explorer l'œuvre de différents compositeurs, il a donné des cycles de pièces de Beethoven, Brahms, Haydn ou Schumann. Cela fait longtemps par ailleurs que le public ne s'étonne plus que ses programmes fassent place à la musique contemporaine ; récemment

encore, le LSO a passé des commandes notamment à Sofia Gubaidulina, Rodion Chtchedrine, Wolfgang Rihm, Fazil Say et Kenji Sakai. Outre des solistes de renom, les plus grands chefs se produisent également avec le LSO. Avec son ancien chef titulaire Jonathan Nott, le LSO a lancé le cycle «Beyond the Horizon – Project JN». Des tournées ont récemment conduit le LSO à Paris, Turin, Baden-Baden, Milan, Londres et Hambourg. En juin 2011, le LSO s'est produit pendant deux semaines dans les plus grandes salles de concerts de Chine. Au cours de la saison 2011/2012, James Gaffigan fait ses débuts de nouveau chef titulaire à la tête des concerts du LSO.

Pour davantage d'informations, veuillez consulter www.sinfonieorchester.ch

Jonathan Nott a étudié la musique à l'Université de Cambridge, le chant et la flûte à Manchester et la direction d'orchestre à Londres. Il a débuté sa carrière aux Opéras de Francfort et de Wiesbaden où il a dirigé les œuvres majeures du répertoire d'opéra incluant un cycle complet du *Ring* de Wagner. C'est de cette époque que date le début de sa collaboration étroite avec l'Ensemble Modern. En 1997, il est nommé chef de l'Orchestre symphonique de Lucerne où il demeure jusqu'en 2002. De 2000 à 2003, il est également chef principal de l'Ensemble Intercontemporain. En 2011, Nott était le chef principal de l'Orchestre symphonique de Bamberg (depuis 2000). Il a réalisé des tournées avec cet orchestre et s'est produit aux États-Unis, en Amérique du Sud, en Chine, au Japon, dans le cadre du Festival de Salzbourg ainsi qu'aux Proms de la BBC. Les enregistrements qu'il a réalisés avec l'orchestre se sont également mérités des prix. Jonathan Nott est fréquemment invité à diriger les meilleurs orchestres au monde comme les Orchestres philharmoniques de Berlin, New York et de Los Angeles ainsi que le Royal Concertgebouw, celui de la Tonhalle et celui du Gewandhaus de Leipzig. Il est également une inspiration pour les jeunes musi-

ciens et travaille régulièrement avec des étudiants des écoles de musique de Lucerne et de Bern et a récemment fondé une académie à Bamberg. En 2009, il effectue une tournée prestigieuse à travers l'Europe avec le Mahler Youth Orchestra.

OTHER RELEASES WITH THE MUSIC OF SOFIA GUBAIDULINA

THE DECEITFUL FACE OF HOPE AND DESPAIR (BIS-SACD-1449)

The Deceitful Face..., flute concerto · Sieben Worte for cello, accordion and strings

SHARON BEZALY *flute* · TORLEIF THEDÉEN *cello* · MIE MIKI *accordion*

GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA · MARIO VENZAGO

IN THE MIRROR – AN ANTHOLOGY (BIS-CD-898)

Piano Quintet · Introitus for piano and chamber orchestra · Dancer on a Tightrope for violin and piano

VARIOUS PERFORMERS *including* GIDON KREMER *violin*

COMPLETE PIANO MUSIC, 1963–78 (BIS-CD-853)

Chaconne · Sonata · Musical Toys · Toccata-Troncata · Invention · Introitus for piano and chamber orchestra

BEATRICE RAUCHS *piano* · KIEV CHAMBER PLAYERS · VLADIMIR KOZHUKHAR

SILENZIO (BIS-CD-710)

Silenzio for accordion, violin and cello · De profundis for accordion solo · Et exspecto, sonata for accordion solo

In Erwartung for saxophone quartet and six percussionists

GEIR DRAUGSVOLL *accordion* · ARNE BALK MØLLER *violin* · HENRIK BRENDSTRUP *cello*

RASCHÈR SAXOPHONE QUARTET · KROUMATA PERCUSSION ENSEMBLE

PRO ET CONTRA (BIS-CD-668 – also includes Elena Firsova: Cassandra)

Pro et contra, for large orchestra

BBC NATIONAL ORCHESTRA OF WALES · TADAAKI OTAKA

BASSOON CONCERTO (BIS-CD-636)

Concerto for Bassoon and Strings · Concordanza for chamber ensemble · Detto II for cello and chamber ensemble

HARRI AHMAS *bassoon* · ILKKA PÄLLI *cello* · SINFONIA LAHTI CHAMBER ENSEMBLE · OSMO VÄNSKÄ

OFFERTORIUM (BIS-CD-566)

Offertorium, concerto for violin and orchestra · Freue dich!, sonata for violin and cello

OLEH KRYSA *violin* · TORLEIF THEDÉEN *cello* · ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC ORCHESTRA · JAMES DEPREIST



RECORDING DATA

Recorded at public concerts on 3rd & 4th December 2008 (*Glorious Percussion*)

and 16th & 17th March 2011 (*In tempus praesens*) at KKL Luzern

Recording producer, digital editing and mixing: Martin Nagorni

Sound engineers: Michaela Wiesbeck (*In tempus praesens*), Charles Suter and Martin Nagorni (*Glorious Percussion*)

Equipment (*In tempus praesens*): Neumann and Schoeps microphones; Studer Core D21 microphone pre-amplifier and high resolution A/D converter; MADI optical cabling; Studer Vista digital mixer; Pyramix (recording) and Sequoia (editing) Workstations; B&W Nautilus 80z loudspeakers; STAX headphones

Equipment (*Glorious Percussion*): Neumann and Schoeps microphones; STUDER 900 series mixing console; Pyramix (recording) and Sequoia (editing) Workstations, B&W Nautilus 80z loudspeakers; STAX headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Helmut Peters 2011

Translations: Andrew Barnett (English); Jean-Pascal Vachon (French)

Front cover photography: © Juan Hitters

Back cover photograph of Sofia Gubaidulina: © Internationale Musikverlage Hans Sikorski
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1752 © & ® 2011, BIS Records AB, Åkersberga.



BIS-CD-1752